



THE EASTER VIGIL - VIGILIA PASCUAL

PART ONE

SOLEMN BEGINNING OF THE VIGIL: LUCENARUIM

PRIMERA PARTE

SOLEMNE INICIO DE LA VIGILIA:

LUCENARIO

PROCESSION/PROCESIÓN

Priest The Light of Christ.

All Thanks be to God.

THE EASTER PROCLAMATION/PREGÓN PASCUAL

Cantor

The Lord be with you. And with your spirit.

Cantor

Lift up your hearts. We lift them up to the Lord.

Cantor

Let us give thanks to the Lord our God. It is right and just.

CONCLUSION

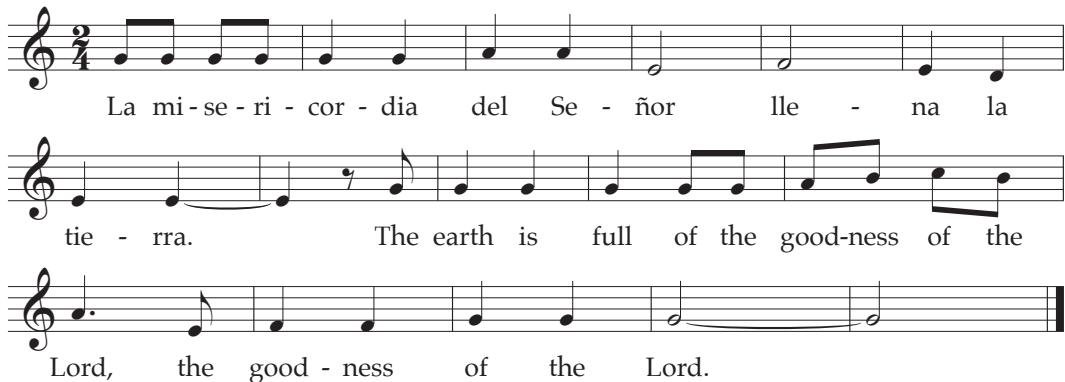
PART TWO
LITURGY OF THE WORD
READING/LECTURA.....

SEGUNDA PARTE
LITURGIA DE LA PALABRA
.....*Genesis 1:1-2:2*

RESPONSORIAL PSALM/SALMO RESPONSORIAL

Psalm 33: The Earth Is Full of the Goodness of the Lord
Salmo 33: La misericordia del Señor llena la tierra

REFRAIN



La mi - se - ri - cor - dia del Se - ñor lle - na la
tie - rra. The earth is full of the good-ness of the
Lord, the good - ness of the Lord.

Text: Refrain, Lectionary for Mass, © 1969, 1981, 1997, ICEL; Spanish translation © 1970, Conferencia Episcopal Española. All rights reserved.
Music: Mary Frances Reza; arr. by Jaime Cortez, b. 1963, © 1998, Mary Frances Reza. Published by OCP Publications. All rights reserved.
Used with permission under LicensSingOnline #U10230.

READING/LECTURA.....*Génesis 22:1-18*

RESPONSORIAL PSALM/SALMO RESPONSORIAL

Psalm 16: You Are My Inheritance, O Lord
Salmo 16: Tú eres, Señor, el lote de mi heredad

ESTRIBILLO/REFRAIN



Tú e - res, Se - ñor, el lo - te de mi he - re - dad.
You are my in - her - i - tance, O Lord, O Lord.

Text: Refrain, Lectionary for Mass, © 1969, 1981, 1997, ICEL; Spanish translation © 1970, Conferencia Episcopal Española. All rights reserved.
Music: Refrain, John Schiavone, © 2004, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission under OneLicense.net, #A-712825.

READING/LECTURA..... Exodus 14:15-15:1

RESPONSORIAL PSALM/SALMO RESPONSORIAL

Exodus 15: Let Us Sing to the God almighty

Éxodo 15: Cantemos al Dios todopoderoso



1. Let us sing to God al-might-y, who has tri-umphed
 2. El Se - ñor es el que sal - va, cu - yo nom-bre-es
 3. From the foe we have been res - cued; from op - pres - sion
 4. In - tro - du - ces a tu pue - blo y lo plan - tas



1. val - iant - ly. Horse and char - iot, Phar - aoh's glo - ry,
 2. "el Se - ñor." Él ha he - cho ma - ra - vi - llas,
 3. we are free. God a - lone, our strength and cour - age,
 4. con pie - dad en el mon - te que es tu tro - no,



1. God has cast in - to the sea. God's right hand has
 2. o - bras lle - nas de su_a-mor. Nos pro - te - ge
 3. we will praise e - ter - nal - ly. Shout and sing your
 4. mon - te de tu he - re - dad; el san - tua - rio



1. wrought sal - va-tion, mar - vels here be - fore un - seen. Bless our
 2. y nos guar-da, pue - blo de su he - re - dad. Nues - tro
 3. glad thanks-giv - ing for the won-ders God has done. Lift your
 4. que fun - das - te por tus ma - nos de ver - dad. Rei - na -



1. God, who rules the na - tions; dance and play the tam - bou - rine!
 2. Dios nos a - com - pa - ña y nos da la li - ber - tad.
 3. joy - ful hearts and voic - es for the vic - t'ry God has won!
 4. rás e - ter - na - men - te, oh Se - ñor de ma - jes - tad.

Text: Tom Enneking, osc, and Delores Dufner, OSB, © 2024, Crosier Fathers and Brothers, www.crosier.org. All rights reserved.

Music: HYMN TO JOY, 87 87 D; Ludwig van Beethoven, 1770-1827; adapt. by Edward Hodges, 1796-1867.

READING/LECTURA..... *Isaías 55:7-11; 55:1-3a*, 6

RESPONSORIAL PSALM/SALMO RESPONSORIAL

Isaiah 12: You Will Draw Water Joyfully

Isaías 12: Ustedes sacráán agua con alegría

ESTRIBILLO/REFRAIN

Us - te - des sa - ca - rán a - gua con a - le - grí - a de las
fuen - tes de la sal - va - ción. You will draw wa - ter
joy - ful - ly from the springs of sal - va - tion.

Text: Refrain, Lectionary for Mass, © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved;

Spanish translation © 1970, Conferencia Episcopal Española. All rights reserved.

Music: Mary Frances Reza, © 1998, Mary Frances Reza. Published by OCP Publications. All rights reserved.

Used with permission under OneLicense.net, #A-712825.

READING/LECTURA..... Ezekiel 36:22-28

RESPONSORIAL PSALM/SALMO RESPONSORIAL

Psalm 51: Create a Clean Heart in Me, O God

Salmo 51: Oh Dios, crea un corazón pure en mí.

ESTRIBILLO/REFRAIN

The musical notation consists of three staves of music in G clef, 4/4 time, and B-flat key signature. The lyrics are integrated into the melody. The first staff starts with a quarter note 'Oh'. The second staff starts with a half note 'Dios,' followed by 'cre-a-en' on the first beat of the next measure. The third staff starts with a half note 'God,' followed by 'un co-ra-zón' on the first beat of the next measure. The music features various note values including eighth and sixteenth notes, and rests. The melody includes a descending eighth-note pattern in the middle section and a sustained note in the final section.

Text: Refrain, Lectionary for Mass, © 1969, 1981, 1997, ICEL; Spanish translation © 1970, Conferencia Episcopal Española. All rights reserved.
Music: Eleazar Cortés, © 1994, OCP Publications. All rights reserved. Used with permission under OneLicense.net, #A-712825.

GLORIA/GLORIA

REFRAIN

Glo - ri - a, Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o!

VERSES

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. R/.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world, have mercy on us;
you take away the sins of the world, receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. R/.

Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor,
sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre. Amen. R/.

Music: O FILII ET FILIAE; Chant, Mode II.

OPENING PRAYER/COLLECT

EPISTLE/EPÍSTOLA *Romanos 6:3–11*

EPISTLE RESPONSE/RESPUESTA A LA EPÍSTOLA

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, al - le - lu - ia!

Music: O FILII ET FILIAE; Chant, Mode II.

GOSPEL/EVANGELIO *Luke 24:1-12*

PART THREE BAPTISMAL LITURGY

TERCERA PARTE LITURGIA BAUTISMAL

THE BLESSING OF WATER/LA BENDICIÓN DEL AGUA

RENEWAL OF BAPTISMAL PROMISES RENOVACIÓN DE LAS PROMESAS BAUTISMALES

Credo

Cre - do, cre - do, a - men.

SPRINKLING RITE

Clothed in Christ, One in Christ
Revestidos de Cristo, Unidos en Cristo

ANTIPHON/ANTÍFONA

Re - ves - ti - dos de Cris - to, u - ni-dos en Cris - to,

he - mos si - do bau - ti - za - dos en Cris - to,

Clothed in Christ, one in Christ,

A musical score for a hymn. The key signature is one flat, indicating B-flat major or A minor. The time signature is common time (indicated by a 'C'). The melody is in soprano range. The lyrics are: "we have been bap - tized in Christ." The music consists of six measures. The first measure has two notes. The second measure has three notes. The third measure has four notes. The fourth measure has three notes. The fifth measure has two notes. The sixth measure has three notes. The notes are connected by horizontal stems and small vertical dashes between them. The lyrics are centered under the notes.

Music and antiphon text © 2005, The Collegeville Composers Group. Published and administered by Liturgical Press, Collegeville, MN 56321.
All rights reserved. Reprinted with permission under OneLicense.net, #A-712825.

PART FOUR

LITURGY OF THE EUCHARIST

CUARTA PARTE

LITURGIA DE LA EUCHARISTÍA

PREPARATION OF THE OFFERINGS/OFERTORIO Resucitó (*He Is Risen*)

ESTRIBILLO/REFRAIN

¡Re - su - ci - tó!
¡A - le - lu - ya!

¡Re - su - ci - tó!
¡A - le - lu - ya!

¡Re - su - ci - tó!
¡A - le - lu - ya!

1. Al Eстрибillo; 2. A las Estrofas | Final

¡A - le - lu - ya!
¡Re-su-ci - tó!

tó!
¡A - le - lu - ya!

ESTROFAS/VERSES

1. La muer - te, ¿dón - de es - tá la muer - te?,
 2. The king - dom, praise to God, the king - dom!
 3. A - le - grí - a, a - le - grí - a, her - ma - nos,
 4. With him then, die and live with him then,

1. — ¿dón - de es - tá mi muer - te?,
 2. — Raised up to the king - dom,
 3. que, si hoy nos que - re - mos,
 4. — rise and sing our hymn then, ⇒

Al Estribillo/To Refrain



1. — ¿dónde su vic - to - ria?
2. — we shall live in love.
3. es que re - su - ci - tó.
4. sing al - le - lu - ia.

Letra: Francisco (Kiko) Gómez Argüello, © 1972, 1988, Francisco (Kiko) Gómez Argüello. Pub. por OCP Publications. Derechos reservados.
Reprinted with permission under LicensSingOnline, #U10230.

EUCCHARISTIC PRAYER/ORACIÓN EUCARÍSTICA Holy ~ Santo

San - to, San - to, San - to es el Se - ñor, Dios del u - ni - ver - so.

Heav-en and earth are full of your glo - ry. Ho - san - na in the

high - est. Ben - di - to, ben-di - to el que vie-ne, que vie - ne en

nom - bre del Se - ñor. Ho - san - na en el cie - - lo.

Music: O FILII ET FILIAE; adapt. by Tom Enneking, osc, © 2019, Crosier Fathers and Brothers. All rights reserved.

Mystery of Faith ~ Misterio de la Fe

We pro - claim your Death, O Lord, pro - cla - ma - mos tu

re - su - rrec - ción. ¡Ven, Se - ñor Je - sús!

Music: O FILII ET FILIAE; setting by Richard Proulx © 2002, 2010, GIA Publications, Inc. All rights reserved.
Reprinted with permission under license #A-712825, OneLicense.net.

Amen ~ Amén

Musical notation for the chant "Amen ~ Amén". The music is in G clef, 6/8 time, and consists of a single melodic line. The lyrics are: A - mén, a - mén, a - men.

Music: O FILII ET FILIAE; setting by Richard Proulx © 2002, 2010, GIA Publications, Inc. All rights reserved.
Reprinted with permission under license #A-712825, OneLicense.net.

FRACTION RITE/RITO DE LA FRACCIÓN Lamb of God ~ Cordero de Dios

Musical notation for the chant "Lamb of God ~ Cordero de Dios". The music is in G clef, 6/8 time, and consists of a single melodic line. The lyrics are:

Cor-de - ro de Dios, Cor - de-ro de Dios, que qui-tas el pe - ca - do del
mun-do, mi - se-ré - re no - bis, ten pie-dad de no - so - tros.

Lamb of God, Lamb of God, you take a-way the sins of the world,
mi - se - ré - re no - bis, have mer - cy on us. Cor -

de - ro de Dios, Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del
mun-do, do - na no - bis pa - cem, da - nos la paz.

Music: O FILII ET FILIAE; adapt. by Tom Enneking, osc, © 2019, Crosier Fathers and Brothers. All rights reserved.

COMMUNION ANTIphon / ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Christ Our Pasch

El Señor Resucitó

REFRAIN

El Se - ñor re - su - ci - tó, al - le - lu - ia. El pan de vi - da
nos da - rá, al - le - lu - ia. Bread of truth and sin-cer - i - ty,
al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

VERSES

al - le - lu - ia. al - le - lu - ia.
al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Music and text from Psallite, © 2005, The Collegeville Composers Group. Published and administered by Liturgical Press, Collegeville, MN 56321.
All rights reserved. Reprinted with permission under license #A-712825, OneLicense.net.

DISMISSAL/DESPIDO

Paschal Dismissal

Minister
Go in peace, al - le - lu - ia, al - le lu - ia.
All
Thanks be to God, al - le - lu - ia, al - le lu - ia.

CONCLUDING SONG/CANCIÓN FINAL

Alleluia! Love Is Alive ¡Aleluya! Vive el Amor

VERSES/ESTROFAS

1. — Pue - blo de Dios, es un nue - vo día, —
A grave that is emp - ty, a prom-ise ful-filled. —
2. — Pue - blo de Dios, de - ja_a_un la-do_el te - mor. Tu
— Here now is mer - cy em - brac-ing your soul; —

co - rre a ver ya la tum - ba va - cía, ¡Ven a
God who was with us is here with us still. He is
yu - go se ha ro - to, no hay más do - lor. ¡Ven a
here the ful - fill - ment that once was fore - told. It is

1. || 2.

ver! ¡Ven a ver! ¡Re-su-ci - tó! ____
here! He is here! He is a - live! ____
ver! ¡Ven a ver! ¡Re-su-ci - tó! ____
true! It is true! He is a - live! ____

REFRAIN/ESTRIBILLO

Al-le - lu - ia! Love is a-live; — con-quered the grave and de-feat-
- ed the night. ¡A - le - lu - ya! ¡Vi-ve_el A-mor! El
Hi - jo es Cris-to_el Se - ñor. Can - te - mos ¡A - le - lu - ya!

Text and music: Steve Angrisano, Sarah Hart and Jesse Manibusan. Published by Two by Two Ministries and Spirit & Song, a division of OCP. Administered by Spirit & Song, a division of OCP. All rights reserved. Reprinted with permission under LisenSingOnline, #U10230.